



**EXPOLANGUES 2010
PROGRAMME DE CONFERENCES**

Table ronde LES LANGUES «LOCALES» DANS LES SOCIETES MULTILINGUES: LE CAS CATALAN

Mercredi, 3 février, 13:30h – 14:30h

Salle Andorra (180 personnes)

Intervenants:

M. Xavier North, Délégué général à la langue française et aux langues de France, Ministère de la Culture

M. Allan Wallon, antenne parisienne de la Direction Général de la Traduction, Commission Européenne

M. Bernat Joan, Secrétaire à la Politique Linguistique, Gouvernement de la Catalogne

Mme Margalida Tous, Directrice générale de Politique Linguistique, Gouvernement des Iles Baléares

M. Joan Sans, Directeur général de Promotion Culturelle et de Politique Linguistique, Gouvernement d'Andorre

Animateur : M. Cèsar Montoliu, Direction Générale de la Traduction, Commission Européenne, représentation à Barcelone

L'Union Européenne compte 23 langues officielles ; quelques autres 60 langues sont parlées historiquement sur son territoire, auxquelles il faut ajouter encore des centaines de langues de communication entre communautés immigrées. A l'heure où les directives européennes prônent la maîtrise d'au moins trois langues, ceci est déjà une réalité pour une bonne partie de la population européenne. Or, cette pratique non académicienne du multilinguisme avec tout ce qu'elle entraîne : facilité d'adaptation, compréhension de la différence, capital de connaissances, exploitation de compétences pour les échanges sectorielles ou pour la médiation culturelle... n'est pas toujours ni assez visible ni apprécié à sa juste valeur. Cependant, à l'heure où la « globalisation » tourne à la « glocalisation » par la découverte, l'accès et la possibilité de développer des échanges de toute sorte (économiques comme de connaissances) avec la moindre structure social dans un monde plus divers que jamais, cet atout n'est pas à négliger.

**Conférence UNITE ET DIVERSITE DE LA LANGUE CATALANE: LE PETIT ATLAS LINGUISTIQUE DU
DOMAINE CATALAN**

Mercredi, 3 février, 14:30h – 15:30h

Salle Andorra (180 personnes)

Intervenants:

Joan Martí i Castell, président de la Secció Filològica, Institut d'Estudis Catalans

Joan Veny i Clar, directeur de l'Atlas lingüístic del domini català, Institut d'Estudis Catalans

Présentation : Josep Bargalló i Valls, directeur de l'Institut Ramon Llull

La conférence portera sur les projets de recherche, normativisation et normalisation de l'Institut d'Estudis Catalans (académie de la langue catalane), parmi les quels le Petit Atlas linguistique du domaine catalan (carte en couleurs, commentaire linguistique). Cet ouvrage innovateur, de caractère divulgateur et en même temps d'une grande rigueur scientifique, montre la distribution géographique des mots, des sons et des formes ainsi que leur histoire. Les commentaires des cartes permettront d'apprécier l'unité de la langue mais surtout sa variation en fonction de l'espace, en montrant quelles sont les aires archaïques, les influences des langues voisines (occitan, aragonais, castillan) et du substrat arabe, le poids des croyances et de la créativité populaire, le rapport entre langue historique et langue standard, etc.



Conférence SOIS LINGUISTIQUEMENT DURABLE

Jeudi, 4 février, 11:00h – 12:00h

Salle Illes Balears (80 personnes)

Intervenants:

Carme Junyent, Universitat de Barcelona

Présentation : Conxa Planas, Universitat de Barcelona

Dans le monde on parle entre 4.000 et 6.000 langues, dont selon les estimations les plus optimistes 50% sont en danger de disparaître dans les prochains cent ans et 96% sont parlées par seulement 4% de la population mondiale. Le nombre de parlants est un facteur important, mais n'est pas dans tous les cas un bon indicateur de la santé d'une langue. Les conditions excellentes qui assurent la vitalité d'une langue sont complexes, celles-ci étant la conjonction du support institutionnel, de l'utilité de la langue dans la sphère économique du pays et de son utilisation dans les médias mondiaux, avec le sentiment de fidélité des parlants envers leur langue et la considération qu'ils en ont en tant que symbole identitaire comme facteurs autant ou plus essentiels.

L'étudiant linguistiquement durable aime les personnes, et pour cela n'espère pas qu'elles se soumettent. Il estime la diversité, parce qu'il est une personne libre et il sait que la liberté implique ne pas renoncer à être qui l'on est. Il estime le savoir, parce que celui-ci le rend plus libre et humain. L'étudiant linguistiquement durable est conséquent, et donc il a un comportement linguistique en faveur des personnes, de la diversité et du savoir.

Présentation

PARLA.CAT: UNE METHODE INNOVATRICE POUR APPRENDRE LE CATALAN A TRAVERS INTERNET

Vendredi, 5 février, 16:30h – 17:30h

Salle Catalunya (80 personnes)

Intervenants:

Paquita Sanvicen, directrice de Planification et Promotion, du Secrétariat de Politique Linguistique, Generalitat de Catalunya

Montserrat Montagut, technicienne, Secrétariat de Politique Linguistique, Generalitat de Catalunya

Antònia Serena, directrice du Parla.cat, Consorci per a la Normalització Lingüística

Présentation : Apel·les Carod-Rovira, délégué du Gouvernement de la Catalogne en France

PARLA.CAT est un espace virtuel d'apprentissage dont l'objectif est de mettre à disposition du public les supports didactiques nécessaires pour apprendre le catalan, indépendamment de l'origine, du lieu de résidence ou du niveau de connaissance de la langue. PARLA.CAT offre un environnement de formation moderne et attractif qui exploite au mieux les technologies de l'information et de la communication, tout en permettant un apprentissage collaboratif.

Deux modalités d'apprentissage sont possibles : de manière totalement autonome ou avec le soutien d'un tuteur qui guide et motive l'étudiant. Les cours s'organisent selon quatre niveaux d'apprentissage : basique, élémentaire, intermédiaire et perfectionnement, correspondant aux niveaux A2, B1, B2 et C1 du Cadre européen commun de référence pour l'apprentissage des langues. En outre des cours de catalan, PARLA.CAT offre des ressources ludiques et culturelles et des outils destinés aux enseignants.



Conférence CATALAN, LANGUE DE SCIENCE

Samedi, 6 février, 10:30h – 11:30h

Salle Illes Balears (80 personnes)

Intervenants:

Martí Domínguez i Romero, directeur de la revue *Mètode*, Universitat de València

Présentation : Enric Aloy i Bosch, secrétaire général d'Innovation, Universités et Entreprise, Generalitat de Catalunya

La table ronde a pour objet de montrer comment une langue minorisée se développe dans un cadre universitaire important tel que celui formé par les universités et les centres de recherche des territoires catalanophones, regroupés dans le Réseau Vives d'Universités. Le système universitaire de Catalogne, avec les universités de la Communauté Valencienne, les Îles Baléares, Andorre et le Sud de la France, forment un groupe puissant au Sud de l'Europe, situé dans un territoire de référence pour les échanges entre le sud et le nord, entre les deux cotés de la Méditerranée. La qualité du système universitaire des territoires catalanophones a aussi le multilinguisme comme raison d'être, et c'est – à présent – une réalité vivante et en pleine croissance.

L'intérêt de la table ronde est de présenter et de débattre les modèles de coexistence entre langues minoritaires et les nommées langues franques dans le cadre scientifique.

Table ronde LES ÉTUDES CATALANES EN FRANCE

Samedi, 6 février, 11:30h – 12:30h

Salle Illes Balears (80 personnes)

Intervenants:

Monique Güell, professeur des Universités, directrice du Centre d'Études Catalanes, Université Paris-Sorbonne

Michel Bourret, professeur des Universités, président de l'Association Française de Catalanistes

Denise Boyer, professeur des Universités, prix international Ramon Llull 2009, ancienne directrice du Centre d'Études Catalanes, Université Paris-Sorbonne

Animateur : Andreu Bosch i Rodoreda, directeur du Département de Langue et Universités de l'Institut Ramon Llull

On ignore souvent que presque le quart des universités publiques françaises offrent des études de catalan sous plusieurs modalités : option, parcours, diplôme d'université... Aussi, l'existence de plusieurs chaires d'études catalanes en France reste méconnue malgré une longue tradition académique.

Si la discipline d'attachement continue à être dans la plupart des cas la linguistique, la littérature ou la civilisation, d'autres possibilités se développent concernant les LEA. La croissance constante des échanges Erasmus éveille l'intérêt et fait constater la pertinence d'une connaissance du catalan dans les universités françaises d'origine pour une meilleure approche du marché de formations universitaires dans l'aire culturelle catalane, qui compte 20 universités regroupées dans le Réseau Vives.



ACTES ORGANISÉS PAR D'AUTRES INSTITUTIONS DANS LE CADRE DU PROGRAMME D'ACTIVITÉS DE L'INVITÉ D'HONNEUR

**Table ronde L'INTERCOMPRÉHENSION EN LANGUES ROMANES
LE CATALAN DANS LES APPROCHES PLURILINGUES DE L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES**

**Jeudi, 4 février, 16h – 18h
Salle Illes Balears (80 personnes)**

Intervenants:

L'ensemble des présentations, présentées par Manuel Tost (Université Autonome de Barcelone) portera sur :

Àngels Campa : « Itinéraires romans », didacticiel en ligne de l'Union Latine, pour enfants et adolescents, de 9 à 12-13 ans

Franz-Joseph Meissner : « EuroComRom », une méthode complète élaborée par des universitaires allemands

Encarni Carrasco : « Galanet », la plate-forme interactive de formation qui vient de s'ouvrir au catalan et au roumain, en ajoutant des ressources spécifiques pour ces deux langues à celles qu'elle intégrait déjà

Eric Martin : « FontdelCat », un didacticiel en ligne pour l'accès au catalan dans une perspective intercompréhensive

Enric Serra : « Argumenta », ensemble de ressources pour améliorer les compétences linguistiques et communicatives dans le domaine académique et professionnel. Ces ressources sont applicables au catalan mais aussi à d'autres langues

Il s'agit de présenter les différentes approches d'intercompréhension pour apprendre le catalan, en tenant compte du multilinguisme valorisé dans le monde d'aujourd'hui. L'intercompréhension présente non seulement l'avantage de traiter toutes les langues sur un pied d'égalité, dans une même famille de langues, mais elle permet aussi aux langues de servir de passerelles les unes pour les autres; mettant en avant la parenté qui existe entre elles et se valorisant ainsi les unes les autres.

Dans la mesure où un certain nombre de ces approches ont déjà intégré le catalan, nous voudrions réunir, dans une table ronde de 2 heures, plusieurs experts (5 ou 6) ayant travaillé sur des projets d'intercompréhension.

Conférence organisée par l'Institut Ramon Llull et l'Union Latine